

Ma fille veux-tu un bouquet?

Air du XVIII^{me} siècle



1. un bou-quet,
2. Ma fi-lle, veux-tu un bon-net, ma fi-lle, veux-tu
3. un ma - ri,



un bou-quet? De mar - jo - laine ou de mu - guet,
un bon-net? De fi - ne toi - le de Cam-brai,
un ma - ri? Qui soit bien fait, qui soit jo - li,



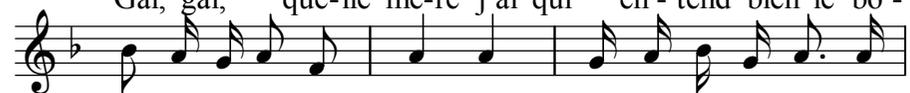
de mar - lo - laine ou de mu - get? Non, non,
de fi - ne toi - le de Cam-brai? Non, non,
qui soit bien fait, qui soit jo - li? Oui, oui,



non, ma mè-re, non, Ce n'est point là ma ma-la-di-e;
non, ma mè-re, non, Ce n'est point là ma ma-la-di-e;
oui, ma mè-re, oui, C'est bien là ma ma-la-di-e;



Gai, gai, que-lle mè-re j'ai qui n'en-tend pas le bo -
Gai, gai, que-lle mè-re j'ai qui n'en-tend pas le bo -
Gai, gai, que-lle mè-re j'ai qui en - tend bien le bo -



bo de sa fi - lle; Gai, gai, que-lle mè-re j'ai qui
bo de sa fi - lle; Gai, gai, que-lle mè-re j'ai qui
bo de sa fi - lle; Gai, gai, que-lle mè-re j'ai elle



n'en-tend pas le bo - bo que j'ai!
n'en-tend pas le bo - bo que j'ai!
en - tend bien le bo - bo que j'ai!

Christophe BALLARD, Brunettes, 1703

Ma fille, veux-tu un bouquet?

Air du XVIII^{me} siècle

1
Ma fille, veux-tu
un bouquet,
ma fille, veux-tu un bouquet?
De marjolaine ou de muguet,
de marjolaine ou de muguet?
Non, non, non, ma mère, non,
Ce n'est point là ma maladie;
Gai, gai,
quelle mère j'ai
qui n'entend pas
le bobo de sa fille;
Gai, gai, quelle mère j'ai
qui n'entend pas le bobo que j'ai!

Weise aus dem 18. Jahrhundert

Meine Tochter, möchtest du
einen Blumenstrauß?

Mit Majoran und Maiglöckchen?

Nein, nein, nein, meine Mutter, nein,
das ist nicht meine Krankheit;
ach (*wörtl.* lustig), ach,
was habe ich für eine Mutter,
die nicht versteht
das Wehwehchen ihrer Tochter;

2
Ma fille, veux-tu un bonnet,
ma fille, veux-tu un bonnet?
De fine toile de Cambrai,
de fine toile de Cambrai
Non, non, non, ma mère, non,
ce n'est point là ma maladie;
Gai, gai, quelle mère j'ai
qui n'entend pas le bobo de sa fille;
Gai, gai, quelle mère j'ai
qui ne'ntend pas le bobo que j'ai.

Meine Tochter, möchtest du eine Haube?

aus Leinen aus Cambrai?

3
Ma fille, veux-tu un mari,
ma fille, veux-tu un mari?
Qui soit bien fait,
qui soit joli,
qui soit bien fait, qui soit joli?
Oui, oui, oui, ma mère, oui,
c'est bien là ma maladie,
Gai, gai,
quelle mère j'ai
elle entend bien
le bobo de sa fille;
gai, gai, quelle mère j'ai,
elle entend bien
le bobo que j'ai!

Meine Tochter, möchtest du einen Mann?

Der von schönem Wuchs ist,
der hübsch ist?

Ja, ja, ja, meine Mutter, ja,
das ist wohl meine Krankheit,
ach, ach,
was habe ich für eine Mutter,
die wohl erkennt
das Wehwehchen ihrer Tochter;

die wohl erkennt
das Wehwehchen, das ich habe!

MAE 211295